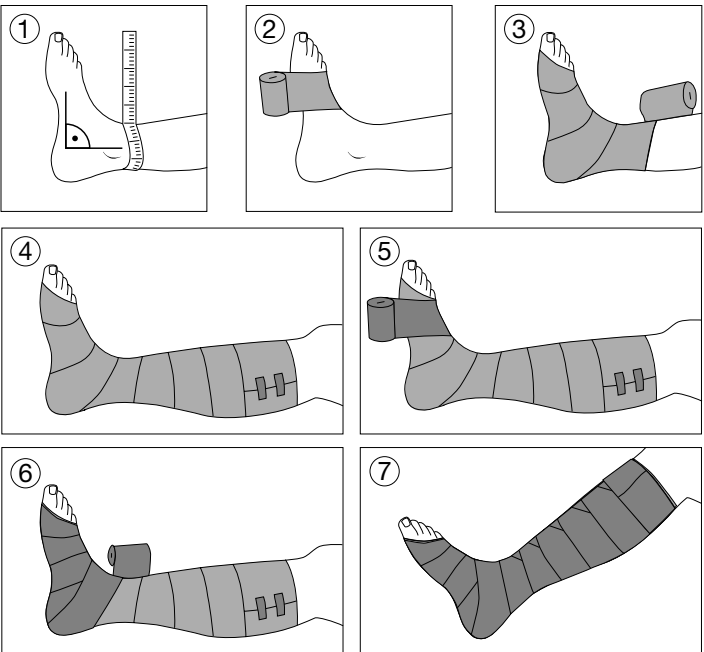




Rosidal® TCS

Zweikomponenten-Kompressionssystem
Système de compression à deux composants
Two-component compression system
Sistema de compresión de dos componentes
Sistema de compressão de dois componentes
Sistema compressivo a due componenti
Compressiesysteem met twee componenten
Tökoment-kompressionssystem
Kompressionssystem med två komponenter
Dvoukomponentní kompresní systém
Dvojkomponentový kompresný systém
Kétkomponensű kompressziós rendszer
Dwuskładnikowy system kompresji
İki bileşenli kompresyon sistemi



MD Medizinprodukt · Dispositif médical · Medical Device · Dispositivo médico · Dispositivo médico · Dispositivo medico · Medisch hulpmiddel · Medicinteknick produkt · Medicinteknick produkt · Zdravotnícký prostředek · Zdravotnický prostriedok · Orvostechnikai eszköz · Wyrób medyczny · Tibbi ürün



Lohmann & Rauscher International GmbH & Co. KG
Westerwaldstraße 4 · 56579 Rengsdorf, Germany
www.Lohmann-Rauscher.com

de Gebrauchsanweisung

Produktbeschreibung und Leistungsmerkmale
Zweikomponenten-Kompressionssystem
• **Rosidal® SC:** polsternde Kompressionsbinde (Dehnung ca. 50 %; weiß), die direkt auf der Haut angelegt wird.
• **Rosidal® CC:** naturlatexfreie kohäsive Kompressionsbinde (Dehnung ca. 75 %; cremefarben) mit kurzen Zug zur therapeutisch wirksamen Kompression.

Produktzusammensetzung
• **Rosidal® SC:** Polyurethanschium mit Textilgewebe aus 60 % Polyamid, 40 % Baumwolle
• **Rosidal® CC:** 51 % Baumwolle, 39 % Polyamid, 10 % Polyurethan, synthese kautschukbeschichtet

Zweckbestimmung
Zur Kompression, zur Fixierung von Verbänden, zum Stützen und Entlasten und zur Ruhigstellung von Körperteilen.

Indikationen
Veneninsuffizienz nach Widmer, Ulcus cruris venosum und mixtum (bei einem Knöchel-Arm-Index (ABPI) über 0,8 bzw. bei einem ABPI von 0,5–0,8 nur unter ärztlicher Kontrolle), chronische Ödeme

Kontraindikationen
Fortgeschrittene periphere arterielle Verschlusskrankheiten, dekompensierte Herzinsuffizienz, septische Phlebitis, Phlegmasia coerulea dolens, Sensibilitätsstörungen der Haut, Unverträglichkeit gegen das Bindenmaterial.

Nebenwirkungen
In sehr seltenen Fällen können Hautirritationen und/oder Allergien auftreten.

Warnhinweise und Vorsichtsmaßnahmen
• Nicht bei Fesselumfängen von weniger als 18 cm anwendbar, es sein denn, das Polstermaterial steigert den Umfang auf über 18 cm.
• Unsachgemäßes Bandagieren kann Hautnekrosen und nervale Druckschäden zur Folge haben.
• Eine leichte Blaufärbung der Zehen ist normal, diese muss verschwinden sobald der Patient zu gehen beginnt.
• Verschwinden die Symptome nicht (Schmerz und Blaufärbung), muss der Verband entfernt und ein weiteres Mal, mit geringerer Kompression, angelegt werden.
• Bei stark zunehmenden Schmerzen während des Tragens muss der Patient den Arzt verständigen.
• Bei Diabetes mit fortgeschrittener Mikroangiopathie – nur unter ärztlicher Kontrolle anwenden.
• Nicht mit Verbandklammern fixieren, da diese zu Verletzungen führen können.

Allgemeine Hinweise
• Es wird empfohlen, den Verband morgens vor dem Aufstehen oder nach längerer Hochlagerung des Beines anzulegen und den Patienten anschließend zu Gehübungen aufzufordern.
• Die Binde muss so angelegt werden, dass der Druck der Binde vom Fuß zum Knie hin abnimmt.
• Der Verband kann Tag und Nacht getragen werden.

fr Mode d'emploi

Description du produit et caractéristiques de performance
Système de compression à deux composants
• **Rosidal® SC:** bande de compression de rembourrage (extension d'env. 50% ; blanc) posée directement sur la peau.
• **Rosidal® CC:** bande de compression cohésive sans latex naturel (extension d'env. 75% ; couleur crème) avec allongement court pour compression efficace sur le plan thérapeutique.

Composition du produit
• **Rosidal® SC:** Mousse de polyuréthane

• Der Kompressionsverband kann bis zu 7 Tagen am Bein verbleiben, abhängig von Wundstatus und Verbandwechsel der Wundauflage.
• Die Verbandabnahme kann durch abwickeln oder einfaches abschneiden erfolgen.

Anwendungshinweise
Vorbereitung
• Die üblichen diagnostischen Untersuchungen zum Gefäßstatus sind vor Verbandanlage durchzuführen.
• Vor dem Anlegen des Verbandes ist eine vorhandene Wunde zu reinigen/debridieren und entsprechend dem Wundstatus mit einem Wundverband abzudecken.
Anlagehinweise
• Ein Training zur korrekten Anlage durch medizinisches Fachpersonal wird empfohlen.
• Der aufgerollte Teil der Binde (Bindenkopf) zeigt nach außen. Der Bindenkopf ist eng am Bein zu führen.
• Die beiden Binden immer unter vollem Zug (max. Dehnung = Safe-Loc®) anlegen.
• Um eine maximale Gelenkbewegung zu erlangen, wird empfohlen, den Verband am rechtwinklig (90°) angewinkelten Fuß anzulegen (Abb. 1).
• Überschüssiges Bindenmaterial kann abgeschnitten werden.
• Zur Fixierung der Binde Pflasterstreifen benutzen. Nicht mit Verbandklammern fixieren, da diese zu Verletzungen führen können.

• Der aufgerollte Teil der Binde (Bindenkopf) zeigt nach außen. Der Bindenkopf ist eng am Bein zu führen.
• Die beiden Binden immer unter vollem Zug (max. Dehnung = Safe-Loc®) anlegen.
• Um eine maximale Gelenkbewegung zu erlangen, wird empfohlen, den Verband am rechtwinklig (90°) angewinkelten Fuß anzulegen (Abb. 1).
• Überschüssiges Bindenmaterial kann abgeschnitten werden.
• Zur Fixierung der Binde Pflasterstreifen benutzen. Nicht mit Verbandklammern fixieren, da diese zu Verletzungen führen können.

a. Den Fesselumfang messen. Umfang des Beins ggf. (<18 cm) mit der polsternden Kompressionsbinde (weiß) erhöhen.
b. Die polsternde Kompressionsbinde unter vollem Zug mit zwei Touren um die mit Fußwurzel (Abb. 2) unter Einschluss der Ferse anlegen (Abb. 3). Mit ca. 50 % Überlappung bis ca. 2 cm unterhalb des Fibulaköpfchens fortsetzen. Das Ende fixieren (Abb. 4).
c. Die kohäsive Kompressionsbinde (cremefarben) genau wie die erste Lage zunächst mit zwei Touren um die Fußwurzel unter vollem Zug anlegen (Abb. 5).
d. Die Binde unter Einschluss der Ferse (Abb. 6) in Achtertouren um den Beinrücken bis ca. 3 cm unterhalb des Fibulaköpfchens abrollen.
e. Fertiger Verband (Abb. 7).
f. Um das Aufrollen der Bindenkanten zu verhindern können diese mit langen Pflasterstreifen fixiert werden.

Entsorgung
Produktabfälle können in Europa einem Abfallschlüssel aus Kapitel 18 01, Verpackungsabfälle einem Abfallschlüssel aus Kapitel 15 01 der Verordnung über das Europäische Abfallverzeichnis (Abfallverzeichnisverordnung – AVV) zugeordnet werden. Recyclingfähige Verpackungen sollten den jeweiligen nationalen Recycling-systemen zugeführt werden.

Allgemeine Hinweise
Bei Auftreten eines schwerwiegenden Vorkommnisses wenden Sie sich bitte an den Hersteller und die zuständigen Gesundheitsbehörden.

avec matière textile (60% polyamide, 40% coton)
• **Rosidal® CC:** 51% coton, 39% polyamide, 10% polyuréthane, revêtement en caoutchouc synthétique

Utilisation prévue
Compression, fixation de pansements, soutien et soulagement, ainsi qu'immobilisation de membres.

Indications
Insuffisance veineuse selon Widmer, ulcère veineux et mixte (en cas d'indice de pression systolique (IPS) supérieur à 0,8 ou

en cas d'IPS de 0,5-0,8 uniquement sous contrôle médical), œdèmes chroniques

Contre-indications
Maladies artérielles périphériques oblitérantes avancées, insuffisance cardiaque décompensée, phlébite septique, phlegmasia coerulea dolens, troubles de la sensibilité de la peau, intolérance à l'une des matières des bandages

Effets indésirables
Des irritations cutanées et/ou des allergies peuvent survenir dans de très rares cas.

Mise en garde et mesures de précaution
• Non applicable avec des tours de cheville de moins de 18 cm, sauf si le matériel de rembourrage augmente la circonférence à plus de 18 cm.
• Un bandage inadapté peut entraîner des nécroses cutanées et des lésions nerveuses causées par la pression.
• Une légère coloration bleuâtre des orteils est normale ; elle doit disparaître dès que le patient commence à marcher.
• Si les symptômes (douleur et coloration bleuâtre) persistent, alors le bandage doit être retiré et posé à nouveau avec une compression moins forte.
• Le patient doit informer le médecin en cas de douleurs fortement croissantes pendant le port.
• En cas de diabète avec microangiopathie avancée, utiliser exclusivement sous surveillance médicale.
• Ne pas fixer avec des agrafes pour bande étant donné que celles-ci peuvent causer des blessures.
Remarques générales
• Il est recommandé d'appliquer le bandage le matin avant le lever ou après une période prolongée de position surélevée de la jambe, puis d'inviter le patient à procéder à des exercices de marche.
• La bande doit être posée de façon telle que la pression exercée diminue en partant du pied vers le genou.
• Le bandage peut être porté jour et nuit.
• Le bandage compressif peut rester en place sur la jambe pendant 7 jours maximum, en fonction de l'état de la plaie et de la fréquence de l'échange du pansement.
• Le bandage se retire en déroulant ou en découpant simplement la bande.

Conseils d'utilisation
Préparation
• Il convient de pratiquer avant la pose du bandage les examens diagnostiques habituels pour contrôler l'état vasculaire.
• Avant l'application de la bande, la plaie

Remarques générales
En cas d'incident grave, veuillez contacter le fabricant et l'autorité sanitaire compétente.

en Instructions for Use

Product description and performance characteristics
Two-component compression system
• **Rosidal® SC:** padding compression bandage (stretch approx. 50%; white), which is applied directly to the skin.
• **Rosidal® CC:** natural latex-free, cohesive compression bandage (stretch approx. 75%; cream-coloured) with short stretch for therapeutically effective compression.

Product composition
• **Rosidal® SC:** Polyurethane foam with textile fabric made of 60% polyamide, 40% cotton
• **Rosidal® CC:** 51% cotton, 39% polyamide, 10% polyurethane, with a synthetic rubber coating

Intended purpose
For compression, retention of dressings, support and relief and for immobilisation of limbs.

Indications
Venous insufficiency according to Widmer, venous and mixed ulcers (ankle-brachial-index (ABPI) above 0.8 or with an ABPI of 0.5-0.8 under medical control by a physician), chronic oedema.

Contraindications
Advanced peripheral arterial occlusive

doit être nettoyée/débridée et recouverte d'un pansement adapté à l'état de la plaie.

Conseils de pose
• Une formation à la pose correcte dispensée par du personnel spécialisé médical est recommandée.
• La partie enroulée de la bande (extrémité avant de la bande) doit être orientée vers l'extérieur. Serrer étroitement l'extrémité avant de la bande sur la jambe.
• Toujours poser les deux bandes avec un allongement maximal (allongement max. = Safe-Loc®).
• Pour obtenir un mouvement maximal de l'articulation, il est recommandé de poser le bandage sur un pied positionné à angle droit (90°) (Ill. 1).
• L'excédent de bande peut être coupé.
• Utiliser des bandelettes adhésives pour fixer la bande. Ne pas fixer avec des agrafes pour bande étant donné que celles-ci peuvent causer des blessures.
a. Mesurer le tour de cheville. Augmenter la circonférence de la jambe éventuellement (<18 cm) avec la bande de compression de rembourrage (blanc).
b. Poser la bande de compression de rembourrage avec un allongement maximal en faisant deux tours autour du tarse (Ill. 2) en intégrant le talon (Ill. 3). Poursuivre avec un chevauchement d'env. 50% jusqu'à environ 2 cm sous la tête du péroné. Fixer l'extrémité (Ill. 4).
c. Poser la bande de compression cohésive (couleur crème) de la même manière que la première couche en faisant d'abord deux tours autour du tarse avec un allongement maximal (Ill. 5).
d. Dérouler la bande en intégrant le talon (Ill. 6) avec des tours en huit autour de l'arrière de la jambe jusqu'à env. 3 cm sous la tête du péroné.
e. Bandage achevé (Ill. 7).
f. Vous pouvez fixer les lisières de la bande avec des bandelettes adhésives longues afin d'éviter qu'elles ne s'enroulent sur elles-mêmes.

Usage information
Preparation
• The usual diagnostic examinations to determine the vascular status must be carried out before applying the bandage.
• Before applying the bandage, clean/ debride any wound that is present and cover with a wound dressing appropriate for the wound status.

Application instructions
• Training by healthcare professionals on the correct application is recommended.
• The bandage is unrolled with the rolled-up portion (roll) on top. Keep the roll close to the leg.
• Apply both bandages at full stretch (max. stretch = Safe-Loc®).
• To achieve maximum joint movement, it is recommended to apply the bandage with the foot at a right angle (90°) to the leg (Fig. 1).
• Excess bandage material can be cut off.

Elimination
En Europe, un code de déchet du Chapitre 18 01 de la Directive du catalogue européen des déchets (catalogue européen des déchets – CED, AVV en Allemagne) peut être affecté aux déchets de produits et un code de déchet du Chapitre 15 01 de cette même directive peut être affecté aux déchets d'emballage. Les emballages recyclables doivent être déposés dans les systèmes de recyclage nationaux correspondants.

Conseils d'utilisation
Préparation
• Il convient de pratiquer avant la pose du bandage les examens diagnostiques habituels pour contrôler l'état vasculaire.
• Avant l'application de la bande, la plaie

Remarques générales
En cas d'incident grave, veuillez contacter le fabricant et l'autorité sanitaire compétente.

Instructions for Use
diseases, decompensated cardiac insufficiency, septic phlebitis, phlegmasia coerulea dolens, perception disorders of the skin, intolerance to the materials of the bandages.

Side effects
In very rare cases skin irritations and/or allergies may occur.

Warnings and precautions
• Cannot be used on ankle circumferences smaller than 18 cm, unless the padding material increases the circumference to over 18 cm.
• Incorrect bandaging can result in skin necrosis and pressure damage to nerves.
• Slight bluish tinge to the toes is normal, this must disappear as soon as the patient starts to walk.
• If the symptoms do not disappear (pain and bluish tinge), the bandage must be removed and applied again with less compression.
• The patient must inform their doctor if sharply increasing pain occurs while wearing the bandage.
• In the case of diabetes with advanced microangiopathy – only use under medical supervision.
• Do not fix in place with bandage clips because these can cause injury.

Intended purpose
For compression, retention of dressings, support and relief and for immobilisation of limbs.

Indications
Venous insufficiency according to Widmer, venous and mixed ulcers (ankle-brachial-index (ABPI) above 0.8 or with an ABPI of 0.5-0.8 under medical control by a physician), chronic oedema.

Contraindications
Advanced peripheral arterial occlusive

General instructions
• It is recommended to apply the bandage in the morning before the patient gets up or after the patient has rested the leg in a raised position for a prolonged period and to then encourage the patient to walk.
• The bandage must be applied so that the pressure from the bandage decreases from the foot to the knee.
• The bandage can be worn during the day and at night.
• The compression bandage can stay on the leg for up to 7 days, depending on the wound status and wound dressing changes.
• The bandage can be removed by unwrapping it or simply cutting it off.

Usage information
Preparation
• The usual diagnostic examinations to determine the vascular status must be carried out before applying the bandage.
• Before applying the bandage, clean/ debride any wound that is present and cover with a wound dressing appropriate for the wound status.
Application instructions
• Training by healthcare professionals on the correct application is recommended.
• The bandage is unrolled with the rolled-up portion (roll) on top. Keep the roll close to the leg.
• Apply both bandages at full stretch (max. stretch = Safe-Loc®).
• To achieve maximum joint movement, it is recommended to apply the bandage with the foot at a right angle (90°) to the leg (Fig. 1).
• Excess bandage material can be cut off.

Disposal
In Europe, product waste can be assigned a waste code from Chapter 18 01 and packaging waste a waste code from Chapter 15 01 of the Directive on the European Waste Catalogue (Waste Catalogue Ordinance – AVV). Packaging labelled as recyclable should be taken into the respective national recycling systems.

General instructions
In case of a serious incident, contact the manufacturer and the responsible health authorities.

es Instrucciones de uso

Descripción del producto y características
Sistema de compresión de dos componentes
• **Rosidal® SC:** venda de compresión acolchada (extensibilidad de aprox. el 50 %; blanca) que se aplica directamente en la piel.
• **Rosidal® CC:** venda de compresión cohesiva sin látex natural (extensibilidad de aprox. el 75 %; color crema) de tracción corta para una compresión terapéuticamente activa.

Composición del producto
• **Rosidal® SC:** Espuma de poliuretano con tejido de 60 % poliamida, 40 % algodón
• **Rosidal® CC:** 51 % algodón, 39 % poliamida, 10 % poliuretano, revestimiento de caucho sintético

Finalidad prevista
Para la compresión, para la fijación de apósitos, para la terapia de compresión, como apoyo y descarga y para la inmovilización de los miembros.

Indicaciones
Insuficiencia venosa según Widmer, úlceras venosas y mixtas (índice tobillo-humeral (ABPI) superior a 0,8 o, en caso de ABPI entre 0,5 y 0,8, solo bajo control de un médico), edema crónico

Contraindicaciones
Arteriopatías obstructivas periféricas avanzadas, insuficiencia cardíaca descompensada, flebitis séptica, flegmasia cerúlea dolorosa, trastornos de la sensibilidad de la piel, intolerancia a cualquiera de los materiales de los vendajes

Efectos adversos
En muy raros casos pueden presentarse irritaciones cutáneas y/o alergias.

Advertencias y medidas de precaución
• No aplicable en perímetros del empeine inferiores a 18 cm, a menos que el material acolchado aumente dicho perímetro a más de 18 cm.
• Un vendaje inadecuado puede causar necrosis cutáneas y daños nerviosos debidos a una presión excesiva.
• Una ligera coloración azul de los dedos es

• Use adhesive strips to fix the bandage in place. Do not fix in place with bandage clips because these can cause injury.
a. Measure the ankle circumference. If necessary, increase the circumference of the leg (if <18 cm) with the padding compression bandage (white).
b. Wrap the padding compression bandage at full stretch twice around tarsus (Fig. 2), including the heel (Fig. 3). Continue, overlapping by approx. 50% until about 2 cm below the head of the fibula. Affix the end (Fig. 4).
c. Wrap the cohesive compression bandage (cream-coloured) exactly like the first layer, first twice around tarsus at full stretch (Fig. 5).
d. Roll the bandage using a figure-of-eight technique around the back of the leg, including the heel (Fig. 6) until about 3 cm below the head of the fibula.
e. Finished bandage (Fig. 7).
f. To prevent the edges of the bandage from rolling up, they can be fixed in place with long adhesive bandage strips.

Disposal
In Europe, product waste can be assigned a waste code from Chapter 18 01 and packaging waste a waste code from Chapter 15 01 of the Directive on the European Waste Catalogue (Waste Catalogue Ordinance – AVV). Packaging labelled as recyclable should be taken into the respective national recycling systems.

General instructions
In case of a serious incident, contact the manufacturer and the responsible health authorities.

Descripción del producto y características
Sistema de compresión de dos componentes
• **Rosidal® SC:** ligadura de compressão acolchoante (extensão aprox. 50 %; branca), aplicada diretamente na pele.
• **Rosidal® CC:** ligadura de compressão coesiva isenta de látex natural (extensão aprox. 75 %, de cor creme) de curta tração para uma compressão terapêutica eficaz.

Finalidade
Para compressão, fixação de ligaduras, apoio e alívio e para imobilização de partes do corpo.
Indicações
Insuficiência venosa segundo Widmer, úlceras de perna venosa e mista (com um índice de pressão tornozelo-braquial (ABPI) acima de 0,8 ou com um ABPI de 0,5 - 0,8 - sempre sob vigilância médica), edemas crônicos

Contraindicações
Doenças arteriais oclusivas periféricas avançadas, insuficiência cardíaca descompensada, flebite séptica, flegmasia coerulea dolens, distúrbios da sensibilidade cutânea, intolerância aos materiais das ligaduras

Efeitos secundários
Em casos muito raros podem surgir irritações cutâneas e/ou alergias.
Advertências e precauções
• Não deve ser utilizado nos tornozelos com circunferência inferior a 18 cm, a menos que o material de acolchoamento aumente a circunferência para mais de 18 cm.
• A colocação inadequada da ligadura pode resultar em necrose da pele e danos por pressão nos nervos.
• Uma leve coloração azul dos dedos dos pés é normal, esta deve desaparecer assim que o paciente começar a andar.
• Se os sintomas não desaparecerem (dor e descoloração azul), a ligadura deve ser retirada e aplicada novamente com menos compressão.
• O paciente deverá informar o médico, caso a dor aumentar fortemente durante o uso da ligadura.
• Em casos de diabetes com microangiopatia avançada - utilizar apenas sob supervisão médica.
• Não usar agrafos para ligaduras, pois podem causar ferimentos.

Modo de aplicação
Preparação
• Antes de aplicar a venda, é necessário realizar las exploraciones diagnósticas habituales sobre el estado de los vasos.
• Antes de aplicar la venda, la posible herida debe ser limpiada/desbridada y cubierta con un apósito conforme al estado de la herida.

Instrucciones de aplicación
• Para la correcta aplicación, se recomienda una formación por parte de personal médico especializado.
• La parte desenrollada de la venda (el extremo de la venda) apunta hacia fuera. El extremo de la venda debe conducirse de forma ceñida por la pierna.
• Aplicar siempre las dos vendas estríandolas totalmente (alargamiento máximo = Safe-Loc®).
• Con el fin de conseguir el máximo movimiento de la articulación, se

recomienda aplicar la venda sobre el pie, que debe estar en posición de 90° con respecto a la pierna (figura 1).
• El material sobrante de la venda puede recortarse.
• Utilizar esparadrapo para fijar la venda. No fijarla con grapas para vendas, ya que estas pueden causar lesiones.
a. Medir el perímetro del tobillo. En caso necesario, aumentar el perímetro de la pierna (<18 cm) utilizando la venda de compresión acolchada (blanca).
b. Aplicar la venda de compresión acolchada estríandola totalmente, dando dos vueltas alrededor del tarso (figura 2) e incluyendo el talón (figura 3). Con un solapamiento de aprox. un 50 %, continuar hasta aprox. 2 cm por debajo de la cabeza del peroné. Fijar el extremo (figura 4).
c. Aplicar la venda de compresión cohesiva (color crema) exactamente igual que la primera capa, comenzando con dos vueltas alrededor del tarso y estríandola totalmente (figura 5).
d. Desenrollar la venda incluyendo el talón (figura 6) y haciendo ocho alrededor del dorso de la pierna hasta aprox. 3 cm por debajo de la cabeza del peroné.
e. El vendaje está listo (figura 7).
f. Para evitar el enrollado de los bordes de la venda, estos pueden fijarse con tiras largas de esparadrapo.

pt Instruções de utilização

Descrição e características do produto
Sistema de compressão de dois componentes
• **Rosidal® SC:** ligadura de compressão acolchoante (extensão aprox. 50 %; branca), aplicada diretamente na pele.
• **Rosidal® CC:** ligadura de compressão coesiva isenta de látex natural (extensão aprox. 75 %, de cor creme) de curta tração para uma compressão terapêutica eficaz.

Composição do produto
• **Rosidal® SC:** Espuma de poliuretano com tecido têxtil de 60 % de poliamida, 40 % de algodão
• **Rosidal® CC:** 51 % algodão, 39 % poliamida, 10 % poliuretano, revestido de borracha sintética

Finalidade
Para compressão, fixação de ligaduras, apoio e alívio e para imobilização de partes do corpo.

Indicações
Insuficiência venosa segundo Widmer, úlceras de perna venosa e mista (com um índice de pressão tornozelo-braquial (ABPI) acima de 0,8 ou com um ABPI de 0,5 - 0,8 - sempre sob vigilância médica), edemas crônicos

Contraindicações
Doenças arteriais oclusivas periféricas avançadas, insuficiência cardíaca descompensada, flebite séptica, flegmasia coerulea dolens, distúrbios da sensibilidade cutânea, intolerância aos materiais das ligaduras

Efeitos secundários
Em casos muito raros podem surgir irritações cutâneas e/ou alergias.
Advertências e precauções
• Não deve ser utilizado nos tornozelos com circunferência inferior a 18 cm, a menos que o material de acolchoamento aumente a circunferência para mais de 18 cm.
• A colocação inadequada da ligadura pode resultar em necrose da pele e danos por pressão nos nervos.
• Uma leve coloração azul dos dedos dos pés é normal, esta deve desaparecer assim que o paciente começar a andar.
• Se os sintomas não desaparecerem (dor e descoloração azul), a ligadura deve ser retirada e aplicada novamente com menos compressão.
• O paciente deverá informar o médico, caso a dor aumentar fortemente durante o uso da ligadura.
• Em casos de diabetes com microangiopatia avançada - utilizar apenas sob supervisão médica.
• Não usar agrafos para ligaduras, pois podem causar ferimentos.

Modo de aplicação
Preparação
• Antes de aplicar a venda, é necessário realizar las exploraciones diagnósticas habituales sobre el estado de los vasos.
• Antes de aplicar la venda, la posible herida debe ser limpiada/desbridada y cubierta con un apósito conforme al estado de la herida.

Instrucciones de aplicación
• Para la correcta aplicación, se recomienda una formación por parte de personal médico especializado.
• La parte desenrollada de la venda (el extremo de la venda) apunta hacia fuera. El extremo de la venda debe conducirse de forma ceñida por la pierna.
• Aplicar siempre las dos vendas estríandolas totalmente (alargamiento máximo = Safe-Loc®).
• Con el fin de conseguir el máximo movimiento de la articulación, se

recomienda aplicar la venda sobre el pie, que debe estar en posición de 90° con respecto a la pierna (figura 1).
• El material sobrante de la venda puede recortarse.
• Utilizar esparadrapo para fijar la venda. No fijarla con grapas para vendas, ya que estas pueden causar lesiones.
a. Medir el perímetro del tobillo. En caso necesario, aumentar el perímetro de la pierna (<18 cm) utilizando la venda de compresión acolchada (blanca).
b. Aplicar la venda de compresión acolchada estríandola totalmente, dando dos vueltas alrededor del tarso (figura 2) e incluyendo el talón (figura 3). Con un solapamiento de aprox. un 50 %, continuar hasta aprox. 2 cm por debajo de la cabeza del peroné. Fijar el extremo (figura 4).
c. Aplicar la venda de compresión cohesiva (color crema) exactamente igual que la primera capa, comenzando con dos vueltas alrededor del tarso y estríandola totalmente (figura 5).
d. Desenrollar la venda incluyendo el talón (figura 6) y haciendo ocho alrededor del dorso de la pierna hasta aprox. 3 cm por debajo de la cabeza del peroné.
e. El vendaje está listo (figura 7).
f. Para evitar el enrollado de los bordes de la venda, estos pueden fijarse con tiras largas de esparadrapo.

it Istruzioni per l'uso

Descrizione del prodotto e caratteristiche prestazionali
Sistema compressivo a due componenti
• **Rosidal® SC:** benda compressiva con imbottitura (allungamento di circa il 50%; bianca) che si applica direttamente sulla cute.
• **Rosidal® CC:** benda compressiva coesiva senza lattice naturale (allungamento di circa il 75%; colore crema) con allungamento limitato per una compressione terapeutica efficace.

Composizione del prodotto
• **Rosidal® SC:** Schiuma poliuretànica con superficie tessile composta da 60% poliammide, 40% cotone
• **Rosidal® CC:** 51% cotone, 39% poliammide, 10% poliuretano, rivestito in gomma sintetica

Uso previsto
Per comprimere, per fissare medicazioni, per sostenere e alleggerire, per immobilizzare parti del corpo.

Indicazioni
Insufficienza venosa secondo Widmer, ulcere vascolari venose e miste (con un indice caviglia-braccio (ABPI) maggiore di 0,8 o un ABPI di 0,5–0,8 solo sotto controllo medico), edema cronico

Controindicazioni
Malattie occlusive arteriose periferiche avanzate, insufficienza cardiaca compensata, flebite settica, phlegmasia coerulea dolens, disturbi della sensibilità cutanea, intolleranza a uno qualsiasi dei materiali dei bendaggi

Effetti indesiderati
In casi molto rari possono manifestarsi irritazioni cutanee e/o allergie.

Avvertenze e precauzioni d'impiego
• Da non utilizzare per circonferenza della caviglia inferiori a 18 cm, a meno che il materiale di imbottitura non aumenti la circonferenza a più di 18 cm.
• Un bendaggio improprio può causare necrosi cutanea e danni nervosi da pressione.
• Una lieve colorazione blu delle dita è normale, questa deve scomparire appena il paziente inizia a camminare.
• Se i sintomi non spariscono (dolore e colorazione blu), si deve rimuovere il bendaggio per poi applicarlo di nuovo con minore compressione.
• Durante l'uso della benda il paziente deve rivolgersi al medico in caso di dolore sempre più forte.
• Nel diabete con microangiopatia avanzata - usare solo sotto controllo medico.
• Non utilizzare graffette fermabende perché potrebbero causare lesioni.

Indicazioni generali
Si consiglia di applicare il bendaggio al mattino prima che il paziente si alzi ai piedi o dopo che la gamba sia stata a lungo in posizione sollevata, poi invitare il paziente a fare gli esercizi.
• La benda deve essere applicata in modo che la pressione della benda diminuisca andando dal piede al ginocchio.
• Il bendaggio può essere indossato giorno e notte.

Europeia de Resíduos – Código LER, AVV em Alemanha). As embalagens recicláveis devem ser eliminadas nos respectivos sistemas nacionais de reciclagem.

it Istruzioni per l'uso

Descrizione del prodotto e caratteristiche prestazionali
Sistema compressivo a due componenti
• **Rosidal® SC:** benda compressiva con imbottitura (allungamento di circa il 50%; bianca) che si applica direttamente sulla cute.
• **Rosidal® CC:** benda compressiva coesiva senza lattice naturale (allungamento di circa il 75%; colore crema) con allungamento limitato per una compressione terapeutica efficace.

Composizione del prodotto
• **Rosidal® SC:** Schiuma poliuretànica con superficie tessile composta da 60% poliammide, 40% cotone
• **Rosidal® CC:** 51% cotone, 39% poliammide, 10% poliuretano, rivestito in gomma sintetica

Uso previsto
Per comprimere, per fissare medicazioni, per sostenere e alleggerire, per immobilizzare parti del corpo.

Indicazioni
Insufficienza venosa secondo Widmer, ulcere vascolari venose e miste (con un indice caviglia-braccio (ABPI) maggiore di 0,8 o un ABPI di 0,5–0,8 solo sotto controllo medico), edema cronico

Controindicazioni

Beoogd gebruik

Voor compressie, voor het fixeren van verbanden, voor het ondersteunen en ontlasten, en voor het immobiliseren van lichaamsdelen.

Indicaties

Veneuze insufficiëntie volgens Widmer, veneuze en gemengde ulcers (bij een enkel-brachiaal index [ABPI] van meer dan 0,8, of bij een ABPI van 0,5 – 0,8 alleen onder controle door een arts), chronisch oedeem

Contra-indicaties

Gevorderde perifere arteriële occlusieve aandoeningen, gedecompenseerde hartfalen, septische flebitis, flegmasia coerulea dolens, sensibiliteitsstoornissen van de huid, onverdraaglijkheid voor het materiaal van de bandages

Bijwerkingen

In zeer zeldzame gevallen kunnen huidirritaties en/of allergieën optreden.

Waarschuwingen en voorzorgsmaatregelen

- Niet te gebruiken bij een enkelomvang van minder dan 18 cm, tenzij het polstermateriaal de omvang groter maakt dan 18 cm.
- Ondeskundig aangebrachte zwachtels kunnen necrose van de huid en dwarsletels van zenuwen tot gevolg hebben.
- Een lichte blauwverkleuring van de tenen is normaal; dit moet verdwijnen zodra de patiënt begint te lopen.
- Als de symptomen (pijn, blauwverkleuring) niet verdwijnen, moet het verband worden verwijderd en opnieuw, met minder compressie, worden aangelegd.
- Bij ernstig toenemende pijn tijdens het dragen moet de patiënt de arts raadplegen.
- Bij diabetes met gevorderde microangiopathie – uitsluitend gebruiken onder controle van een arts.
- Gebruik geen verbandhaakjes, omdat deze tot verwondingen kunnen leiden.

Algemene aanwijzingen

- Het wordt aanbevolen het verband aan te leggen 's morgens vóór het opstaan of na een langere periode dat het been omhoog heeft gelegen, en de patiënt aansluitend te stimuleren loopoefeningen te gaan doen.
- De zwachtel moet zodanig worden aangelegd dat de druk van de zwachtel van voet naar knie afneemt.
- Het verband kan dag en nacht worden gedragen.
- Het compressieverband kan maximaal zeven dagen op het been blijven zitten, afhankelijk van de toestand van de wond en de frequentie waarmee het wondverband moet worden verwisseld.
- U kunt het verband verwijderen door het los te wikkelen of los te knippen.

Weggooien

In Europa kan productafval worden toegewezen aan een afvalcode uit hoofdstuk 18 01 en verpakingsafval aan een afvalcode uit hoofdstuk 15 01 van de Richtlijn over de Europese Afvalcatalogus (Afvalcatalogusbesluit – AVV). Verpakkingen die geschikt zijn voor hergebruik, moeten naar de betreffende nationale recyclesystemen worden gebracht.

Algemene aanwijzingen

In geval van een ernstig incident neemt u contact op met de fabrikant en de verantwoordelijke zorgautoriteiten.

da Brugsanvisning

Produktbeskrivelse og egenskaber

Tokomponent-kompressionsstystem

- Rosidal® SC**: polstret kompressionsforbinding (stræk ca. 50 %; hvid), som anlægges direkte på huden.
- Rosidal® CC**: naturlatexfri selvhaftende kompressionsforbinding (stræk ca. 75 %; cremefarvet) med kort stræk til terapeutisk effektiv kompression.

Produktsammensætning

- Rosidal® SC**: Polyurethanskum med tekstilvæv af 60 % polyamid, 40 % bomuld
- Rosidal® CC**: 51 % bomuld, 39 % polyamid, 10 % polyuretan, belagt med syntetisk kautsjuk

Tilsigtet anvendelse

Til kompression, fiksering af forbindinger, støtte og aflastning og immobilisering af kropsdelen.

Indikationer

Venøs insufficiens iht. Widmer, ulcus cruris venosum og mixtum (ved et ankel-brachial

Gebruiksaanstructies

Vorbereitung

- Altorens het verband aan te leggen, dienen de gebruikelijke diagnostische onderzoeken te worden uitgevoerd om de vasculaire status vast te stellen.
- Vooradat het verband wordt aangelegd, moet een aanwenzige wond worden gereinigd/gedebideerd zoals voor de toestand van de wond noodzakelijk is, en met een wondverband worden afgedekt.

Instructies voor het aanbrengen

- Het wordt aanbevolen professionele zorgverleners een training voor het correct aanleggen te laten volgen.
- Het opgerolde deel van de zwachtel (verbandrol) wijst naar buiten. De verbandrol moet nauw tegen het been worden geleid.
- Leg de beide zwachtels altijd onder volledige spanning (max. rek = Safe-Loc®) aan.
- Om een maximale bewegingsuitslag van het gewricht mogelijk te maken, wordt aanbevolen het verband aan te leggen met de voet in een hoek van 90° (afb. 1).
- Overtollig zwachtelmateriaal kan worden afgeknipt.
- Gebruik pleisterstrips om de zwachtel te fixeren. Gebruik geen verbandhaakjes, omdat deze tot verwondingen kunnen leiden.
- Meet de enkelomvang. Verhoog de beoomvang indien nodig (<18 cm) met de compressiezwachtel met polstering (wit).
- Leg de compressiezwachtel met polstering onder volledige spanning aan met twee toeren rond de voetwortel (afb. 2) tot en met de hiel (afb. 3). Ga met ca. 50% overlap door tot ca. 2 cm onder het fibulakopje. Fixeer het uiteinde (afb. 4).
- Leg de cohesieve compressiezwachtel (cremekleurig) net als de eerste laag aan met twee toeren rond de voetwortel en onder volledige spanning (afb. 5).
- Rol de zwachtel in achttvormige toeren inclusief de hiel (afb. 6) om de achterkant van het been tot ca. 3 cm onder het fibulakopje af.
- Afgerold verband (afb. 7).
- Om te voorkomen dat de randen van het verband omkrullen, kunnen deze met lange pleisterstrips worden gefixeerd.

Anvendelsesanvisninger

Forberedelse

- Inden forbindingen anlægges, gennemføres de sædvanlige diagnostiske undersøgelser af blodkarrenes tilstand.
- Inden anlæggelse af forbindingen skal et evt. sår rengøres/debrideres og afdækkes med en sårforbinding i overensstemmelse med særets tilstand.

Anlæggelse af bandage

- En oplæring i korrekt anlæggelse af bandagen anbefales. Denne skal foretages af medicinsk sundhedspersonale.
 - Den oprullede del af forbindingen (bindeknode) skal vende udad. Bindeknoden skal føres tæt ved benet.
 - De to forbindinger anlægges altid med fuldt stræk (max. stræk = Safe-Loc®).
- a. Meet de enkelomvang. Verhoog de beoomvang indien nodig (<18 cm) met de compressiezwachtel met polstering (wit).
- b. Leg de compressiezwachtel met polstering onder volledige spanning aan met twee toeren rond de voetwortel (afb. 2) tot en met de hiel (afb. 3). Ga met ca. 50% overlap door tot ca. 2 cm onder het fibulakopje. Fixeer het uiteinde (afb. 4).
- c. Leg de cohesieve compressiezwachtel (cremekleurig) net als de eerste laag aan met twee toeren rond de voetwortel en onder volledige spanning (afb. 5).
- d. Rol de zwachtel in achttvormige toeren inclusief de hiel (afb. 6) om de achterkant van het been tot ca. 3 cm onder het fibulakopje af.
- e. Afgerold verband (afb. 7).
- f. Om te voorkomen dat de randen van het verband omkrullen, kunnen deze met lange pleisterstrips worden gefixeerd.

- o anlægges endnu en gang med mindre kompression.
- Ved stærkt tiltagende smerter under brugen skal patienten opsøge sin læge.
- Ved diabetes med fremskredne mikroangiopati – må forbindingen kun anvendes under lægens opsyn.
- Må ikke fikseres med forbindingssklemmer, da de kan forårsage læsioner.

Generelle anvisninger

- Det anbefales at anlægge forbindingen om morgenen, før patienten står op, eller efter en længere hvileperiode med benet oppe og herefter opfordre patienten til at gå lidt.
- Forbindingen skal anlægges således, at forbindingens tryk aftager fra foden og op mod knæet.
- Forbindingen kan benyttes både dag og nat.
- Kompressionsforbindingen kan blive siddende på benet i op til 7 dage, afhængig af særets tilstand og bandageskift.
- Forbindingen aftages ved at vikle den af eller ved blot at klippe den af.

Anvendelsesanvisninger

Forberedelse

- Inden forbindingen anlægges, gennemføres de sædvanlige diagnostiske undersøgelser af blodkarrenes tilstand.
- Inden anlæggelse af forbindingen skal et evt. sår rengøres/debrideres og afdækkes med en sårforbinding i overensstemmelse med særets tilstand.

Anlæggelse af bandage

- En oplæring i korrekt anlæggelse af bandagen anbefales. Denne skal foretages af medicinsk sundhedspersonale.
 - Den oprullede del af forbindingen (bindeknode) skal vende udad. Bindeknoden skal føres tæt ved benet.
 - De to forbindinger anlægges altid med fuldt stræk (max. stræk = Safe-Loc®).
- a. Meet de enkelomvang. Verhoog de beoomvang indien nodig (<18 cm) met de compressiezwachtel met polstering (wit).
- b. Leg de compressiezwachtel met polstering onder volledige spanning aan met twee toeren rond de voetwortel (afb. 2) tot en met de hiel (afb. 3). Ga met ca. 50% overlap door tot ca. 2 cm onder het fibulakopje. Fixeer het uiteinde (afb. 4).
- c. Leg de cohesieve compressiezwachtel (cremekleurig) net als de eerste laag aan met twee toeren rond de voetwortel en onder volledige spanning (afb. 5).
- d. Rol de zwachtel in achttvormige toeren inclusief de hiel (afb. 6) om de achterkant van het been tot ca. 3 cm onder het fibulakopje af.
- e. Afgerold verband (afb. 7).
- f. Om te voorkomen dat de randen van het verband omkrullen, kunnen deze met lange pleisterstrips worden gefixeerd.

sv Bruksanvisning

Produktbeskrivning och egenskaper

Kompressionsstystem med två komponenter

- Rosidal® SC**: polstrande kompressionsbinda (töjning ca 50 %, vit) som appliceras direkt på huden.
- Rosidal® CC**: naturlatexfri kohesiv kompressionsbinda (töjning ca 75 %, krämfärgad), lägelastisk för terapeutiskt verksam kompression.

Produktsammansättning

- Rosidal® SC**: Polyuretanksum med textilväv av 60 % polyamid, 40 % bomull
- Rosidal® CC**: 51 % bomull, 39 % polyamid, 10 % polyuretan, syntetgummibeläggning

Avsedd användning

För kompression, fixering av förband, stöd och avlastning samt immobilisering av kroppsdelar.

Indikationer

Venös insufficiens enligt Widmer, ulcus cruris venosum og mixtum (vid ett ankelbrakialindex (ABPI) över 0,8 eller vid ett ABPI på 0,5–0,8 endast under läkares överinseende), kroniska ödem

Kontraindikationer

Fremskredne perifere arterielle karsygdomme, dekompenseret hjerteinsufficiens, septisk flebitis, flegmasia coerulea dolens, sensibilittetsforstyrrelser i huden, overfølsomhed over for bindets materialer

Bivirkninger

I meget sjældne tilfælde kan der forekomme hudirritation og/eller allergier.

Advarsler og forholdsregler

- Kan ikke anvendes ved en ankelomkreds under 18 cm, medmindre polstringen øger omfanget til over 18 cm.
- Ukorrekt bandagering kan medføre hudnekroser og nervale trykskader.
- En let blåfärgning af taerne er normalt; den skal forsvinde, så snart patienten begynder at gå.
- Hvis symptomerne ikke forsvinder (smerter og blåfärgning), skal forbindingen fjernes

- For at opnå den bedst mulige ankelbevægelse anbefales det at holde foden i en ret vinkel (90°), når forbindingen anlægges (fig. 1).
- Overstyrkende bandagematerialer kan klippes af.
- Fiksering af forbindingen skal foretages med plastertrips. Må ikke fikseres med forbindingssklemmer, da de kan forårsage læsioner.

- Mål ankelomfanget. Øg benets omfang evt. (<18 cm) med den polstrede kompressionsforbinding (hvid).
- Den polstrede kompressionsforbinding anlægges med fuldt stræk to gange rundt om fodroden (fig. 2), og hælen inkluderes (fig. 3). Fortsæt opad med ca. 50 % overlappning indtil ca. 2 cm under fibulahovedet. Fikser enden af bandagen (fig. 4).
- Anlæg den selvhaftende kompressionsforbinding (cremefarvet) med fuldt stræk lige som det første lag, dvs. først to gange rundt om fodroden (fig. 5).
- Forbindingen anlægges, inklusive hælen (fig. 6), i 8-tals mønster rundt om benet indtil ca. 3 cm under fibulahovedet.
- Færdig forbinding (fig. 7).
- For at forhindre at forbindingens kanter ruller op, kan disse fikseres med et langt stykke tape.

Bortskaffelse

I Europa kan produktaffald tildeles en affaldskode i det europæiske affaldskatalogs kapitel 18 01, og emballageaffald en affaldskode i kapitel 15 01 (Affaldskatalogbekendtgørelse – AVV). Emballage, der kan genindvindes, skal tilføres et nationalt genindvindingsystem.

Generelle anvisninger

Ved forekomst af en alvorlig hændelse bedes du henvende dig til producenten og de ansvarlige sundhedsmyndigheder.

eftersom de kan orsaka skada

a. Målt vristmättet. Öka vid behov benets omfång (< 18 cm) med den polstrande kompressionsbindan (vit).

- Applicera den polstrande kompressionsbindan med full sträckning med två varv runt vristen (bild 2) och applicera sedan runt hälen (bild 3). Fortsätt med ca 50 % överlappning till ca 2 cm under fibulahuvudet. Fixera änden (bild 4).

- Applicera sedan den kohesiva kompressionsbindan (krämfärgad) precis som det första lagret med två varv runt vristen med full sträckning (bild 5).

- Ta med hälen (bild 6) och rulla bandaget i åttor runt vaden upp till ca 3 cm under fibulahuvudet.

- Färdigt bandage (bild 7).

Allmänna anvisningar

Om en allvarig incident inträffar ska du kontakta tillverkaren och ansvariga hälsomyndigheter.

cs Návod k použití

Popis výrobku a charakteristika

Dvukomponentní kompresní systém

- Rosidal® SC**: polstřující kompresi obinadlo (protáženί cca 50 %; bílá), které se přikládá přímo na kůži.
- Rosidal® CC**: kohezní kompresní obinadlo neobsahující přírodní latex (protáženί ca 75 %; krémová barva) s krátkým tahem k terapeuticky účinné kompresi.

Složení výrobku

- Rosidal® SC**: Polyuretanová pěna s textilní tkaninou 60 % polyamid, 40 % bavlna
- Rosidal® CC**: 51 % bavlna, 39 % polyamid, 10 % polyuretan, povrstvené syntetickým kaučukem

Účel použití

Ké kompresi, fixaci obvazů, opoře a odlehčení a znehybnění části těla.

Indikace

Žilní insuficience podle Widmera, ulcus cruris venosum a mixtum (při indexu kotník-paže (ABPI) nad 0,8, resp. při ABPI 0,5–0,8 pouze pod lékařským dohledem), chronické edémy

Kontraindikace

Pokročilá periferní arteriální onemocnění, dekompenzovaná nedostatečnost srdeční, septická flebitida, flegmasia coerulea dolens, poruchy citlivosti kůže, neznašenlivost s materiálem obinadla

Vedlejší účinky

Velmi zřídka může dojít k podráždění kůže a/nebo alergiím.

Výstražné pokyny a preventivní opatření

- Nepoužívejte u obvodu kotníku menšího než 18 cm, ledaže polstřující materiál obvod zvýší na více než 18 cm.
- Nesprávné provedení bandáž může způsobit nekrózu kůže a tlakové poškození nervů.
- Namodralé zbarvení prstů je normální, ztratí se, jakmile pacient začne chodit.
- Pokud příznaky nezmiří (bolest a namodralé zbarvení), obvaz se musí odstranit a znovu přiložit s menší kompresí.
- V případě silné narůstajících bolestí během nošení musí pacient uvědomit lékaře.
- U diabetu s pokročilou mikroangiopatií – používejte pouze pod lékařským dohledem.
- Nefixujte obvazovými sponkami, protože mohou způsobit poranění.

Råd för användningen

Förberedelse

- De vanliga diagnostiska undersökningarna av kärlstatusen ska genomföras innan bandaget appliceras.
- Innan bandaget appliceras ska eventuella sår rengöras/debrideras och täckas med ett sårförband som är lämpligt för sårets status.

Appliceringsanvisningar

- Vi rekommenderar att vårdpersonal får utbildning i korrekt applicering.
- Den upprullade delen av bindan ska vara vänt utåt. Håll den upprullade delen av bindan tätt mot benet.
- Applicera alltid båda bindorna med full sträckning (max. töjning = Safe-Loc®).
- För att uppnå maximal rörlighet i leden rekommenderas att bandaget appliceras med foten i en rätt vinkel (90°) (bild 1).
- Överflödigt bandagematerial kan klippas bort.
- Använd plåstertejprensor för att fästa bindan. Fixera inte med förbandsklämmor

Opis produktu a charakteristika

Dvokomponentový kompresný systém

- Rosidal® SC**: polstřujúce kompresné ovínadlo (roztiahnosť ca 50 %; biela), ktoré sa aplikuje priamo na kožu.
- Rosidal® CC**: kohezné kompresné ovínadlo neobsahujúce prírodný latex

- Rosidal® CC**: 51 % bavlna, 39 % polyamid, 10 % polyuretán, potiahnuté syntetickým kaučukom

Účel použitia

Pre kompresiu, fixáciu obväzov, vystuženie a odľahčenie a znehybenie časti tela.

Indikácie

Žilňová nedostatočnosť podľa Widmera, ulcus cruris venosum a mixtum (pri indexe členok-paže (ABPI) nad 0,8, resp. pri ABPI 0,5 – 0,8 iba pod lekársym dohľadom), chronické edémy

Kontraindikácie

Pokročilé periférne arteriálne ochorenia, dekompenzovaná nedostatočnosť srdca, septická flebitída, flegmasia coerulea dolens, poruchy citlivosti kože, neznašanlivosť s materiálom ovínadla

Vedľajšie účinky

Vo veľmi zriedkavých prípadoch sa môže vyskytnúť podráždenie kože a/alebo alergie.

Výstražné upozornenia a preventívne opatrenia

- Nepoužívajte pri obvode členku menšom ako 18 cm, iba ak by sa polstřujícím materiálom obvod zvýšil na viac ako 18 cm.
- Neodborné bandážovanie môže spôsobiť nekrózy kože a poškodenia nervov v dôsledku pôsobenia tlaku.
- Mierne modranie prstov na nohách je normálne, musí sa strátiť hneď, ha pacient začne chodiť.
- Ak symptómy nezmižnú (bolesť a modranie), musí sa obvaz odstrániť a znovu aplikovať s nižšou kompresiou.
- Pri silne narastajúcich bolestiach počas nosenia musí pacient informovať svojho lekára.

Pokyny k použití

- Obvyklá diagnostická vyšetření stavu cév je nutné provést před přiložením obvazu.
 - Před přiložením obvazu je nutné stávající ránu vyčistit/chirurgicky ošetřit a podle stavu ji zakrýt obvazem na rány.
- Pokyny k přiložení**
- Doporučuje se podstoupit školení zdravotnického odborníka o správném přiložení.
 - Svinutí část obinadla (hlava obinadla) směřuje ven. Hlavu obinadla je nutno vést blízko noze.
 - Obě obinadla přikládejte vždy pod plným tahem (max. protažení = Safe-Loc®).
 - K dosažení maximálního pohybu kloubu se doporučuje obvaz přiložit na chodidlo ohnuté v pravém úhlu (90°) k noze (obr. 1).
 - Přebytčný materiál obinadla lze odstrhnout.
 - K fixaci obinadla použijte pásky náplasti. Nefixujte obvazovými sponkami, protože mohou způsobit poranění.
 - Obě obinadla přikládejte vždy pod plným tahem (max. protažení = Safe-Loc®).
 - K dosažení maximálního pohybu kloubu se doporučuje obvaz přiložit na chodidlo ohnuté v pravém úhlu (90°) k noze (obr. 1).
 - Přebytčný materiál obinadla lze odstrhnout.
 - K fixaci obinadla použijte pásky náplasti. Nefixujte obvazovými sponkami, protože mohou způsobit poranění.
 - Obě obinadla přikládejte vždy pod plným tahem (max. protažení = Safe-Loc®).
 - K dosažení maximálního pohybu kloubu se doporučuje obvaz přiložit na chodidlo ohnuté v pravém úhlu (90°) k noze (obr. 1).
 - Přebytčný materiál obinadla lze odstrhnout.
 - K fixaci obinadla použijte pásky náplasti. Nefixujte obvazovými sponkami, protože mohou způsobit poranění.
 - Obě obinadla přikládejte vždy pod plným tahem (max. protažení = Safe-Loc®).

- Při diabetu s pokročilou mikroangiopatiou – používejte len pod lékařským dohledem.
- Nefixujte s obvazovými svorkami, protože mohou vést k poranění.

Všeobecné pokyny

- Odporúčá sa prikladať obväz ráno pred vstaním z postele alebo po dlhšom vylôžení nohy a pacienta následne vyzvať k cvičeniam chôdze.
- Ovinadlo sa musí aplikovať tak, aby tlak ovinadla klesal smerom od chodidla ku kolenu.
- Obväz možno nosiť cez deň aj v noci.
- Kompresný obväz môže ostať na nohe až 7 dní v závislosti od stavu rany a preväzu krytia na rany.

hu Használati utasítás

Termékleírás és teljesítményjellemzők

Kétkomponensű kompressziós rendszér

- Rosidal® SC**: párnázott kompressziós pólya (megnyúlása kb. 50%; fehér), amelyet közvetlenül a bőrre kell felhelyezni.
- Rosidal® CC**: természetes latextelő mentes, tapadós kompressziós pólya (megnyúlása kb. 75%; krémszínű) rövid megnyúlással a terápiás hatású kompresszió érdekében.

Termékösszetétel

- Rosidal® SC**: Poliuretán hab 60% poliamidból, 40% pamutból álló textilszövettel

- Rosidal® CC**: 51% pamut, 39% poliamid, 10% poliuretán, szintetikus kaucsuk bevonattal

A termék rendeltetése

Kompresszió, kötésekk rögzítése, testrészek megtámasztása, tehermentesítése és nyugalmoba helyezésé.

Javallatok

Widmer szerinti vénás elégtelenség, vénás és kevert lábszárfekély (0,8 feletti boka-kar index (ABPI) esetén, illetve 0,5-0,8 közötti ABPI esetén csak orvosi felügyelet mellett), krónikus ödéma

Ellenjavallatok

Előrehaladott perifériás artériás elzáródásos betegség, dekompenzált szívelégtelenség, szepsztikus flebitisz, phlegmasia coerulea

- Obväz možno odstrániť odvinutím alebo jednoduchým odstránitím.

Pokyny k aplikácii

Priprava

- Zvyčajné diagnostické vyšetrenia stavu ciev je nutné vykonať pred aplikáciou obväzu.
- Pred aplikáciou obväzu treba existujúcu ranu vyčistiť/debridovať a zakryť primerane podľa stavu rany obväzom na rany.

Pokyny na aplikáciu

- Odporúčá sa zaškolenie do aplikácie odborným zdravotníckym personálom.
- Navinutí časť ovinadla (hlava ovinadla) smeruje navonok. Hlava ovinadla sa má viesť tesne pri nohe.
- Obe ovinadlá aplikujte vždy pod plným tahom (max. rozťahnosť = Safe-Loc®).
- Na dosiahnutie maximálnej hybnosti klbu sa odporúča aplikovať obväz na nohu ohnutú do pravého uhla (90°) (obr. 1).
- Přebytčný materiál ovinadla možno odstrhnúť.
- Na fixáciu ovinadla použijte pružky náplasti. Nefixujte s obvazovými svorkami, pretože môžu vést k poranění.
- Obe ovinadlá aplikujte vždy pod plným tahom (max. rozťahnosť = Safe-Loc®).
- Az izület mozgásainak maximális biztosítása érdekében a kötést